



THE JEWISH ANNOTATED APOCRYPHA: NEW REVISED STANDARD VERSION

ed. by J. Klawans and L. M. Wills. Oxford; New York (N. Y.):
Oxford University Press, 2020. XXXIV, 706 p.
ISBN 9780190262488; e-ISBN 0190262508

УДК 82-95 (26-248/-249)
DOI: 10.31802/BCA.2024.21.1.011

Книга «Еврейские аннотированные Апокрифы»¹ посвящена, как это следует из предисловия («Еврейские аннотированные Апокрифы: еврейские книги в христианских Библиях», р. XXVII–XXXII), ветхозаветным неканоническим писаниям и неканоническим дополнениям к каноническим книгам, которые в различном виде, объёме и редакциях встречаются в христианских версиях Ветхого Завета, но не вошли в канон книг Масоретской Библии. Также редакторы отметили, что на Тридентском Соборе в 1546 г. многие из неканонических ветхозаветных книг приобрели статус «девтороканонических», то есть имеющих несколько меньший статус, по сравнению с каноническими, поскольку были написаны и включены после них, но, по сути, являются каноническими. Как известно, такое положение было принято в полемике с протестантами, определившими для себя цель полностью исключить из канона всё, чего нет в Масоретском тексте. Далее мы обращаем внимание на то, что сам термин «апокрифический» (от греч. ἀπόκρυφος — «скрытый, сокровенный, тайный») использовался в древности также для обозначения поддельных писаний. В связи с этим Джонатан Клаванс (Jonathan Klawans) и Лоуренс М. Уиллс (Lawrence M. Wills), издатели рецензируемой книги, пишут: «Для целей настоящего тома мы просим читателей использовать термин “Апокрифы” (с заглавной буквы “А”) как способ обозначения этого важного собрания еврейских книг, сохранившихся

1 «The Jewish Annotated Apocrypha: Jewish Books in Christian Bibles». Кстати, отметим примечательную подробность: данное предисловие было написано в первый день Хануки (חג המנוחות), 25 кислева 5780 г. от сотворения мира, то есть 23 декабря 2019 г. (The Jewish Annotated Apocrypha: New Revised Standard Version / ed. by J. Klawans and L. M. Wills. Oxford; New York (N. Y.), 2020. P. XXXII).

в христианских Библиях, и отказаться от термина “апокрифические” (с маленькой буквы “а”) как синоним к “ложь/фальшь»» (р. XXVII). Учитывая, что для русскоязычной литературы такой подход — писать слово «Апокрифы» с прописной/заглавной буквы, когда речь идёт о неканонических книгах, — является крайне непривычным, мы в рецензии всё же будем использовать прилагательное «неканонический», а в прямых цитатах будем писать «Апокриф» с прописной/заглавной буквы, а через слэш слово «неканонический».

Прежде чем мы приступим к краткому анализу данного труда, обратим внимание на два, с нашей точки зрения, ключевых положения/принципа, которые стали фундаментальными для всего издания. Во-первых, акцентируется внимание на том, что ветхозаветные каноны в разных Церквях отличаются не только составом, но и именовани-ем неканонических книг. Например, протестанты определяют неканонической Вторую книгу Ездры, которая в научном сообществе делится на Четвёртую, Пятую и Шестую книги Ездры. У католиков (в Вульгате) вся Книга Ездры считается Четвёртой, а в русской православной Библии — Третьей. При этом «все три части включены в стандартные издания Апокрифов/неканонических книг (как различные части более крупного труда, Второй книги Ездры), но мы включили только Четвёртую книгу Ездры (= Вторая книга Ездры 3 — 14), поскольку Пятая и Шестая обычно считаются более поздними христианскими дополнениями к более раннему еврейскому труду — Четвёртой книге Ездры. Еврейские Апокрифы/неканонические книги справедливо исключают достоверно христианские произведения» (р. XXVIII). Из цитаты следует, что из неканонических книг внимание уделяется лишь тем, которые для авторов «Еврейских аннотированных Апокрифов» имеют несомненное еврейское происхождение, пусть даже с последующими христианскими редакциями и интерполяциями, вне зависимости от того, в каком именно христианском каноне обретаются неканонические писания вместе с неканоническими вставками в канонических книгах. Например, «собрание, которое включает как Книгу Юбилеев, так и Первую книгу Еноха, также будет еврейским Апокрифом/неканоническим собранием, состоящим из всех действительно древних еврейских книг, которые позже были включены в христианские каноны, в том числе эфиопский» (Ibid.). Стало быть, и Книга Юбилеев, и Первая книга Еноха вполне подходят для того, чтобы быть включёнными в это издание. Однако оказалось, что по соображениям объёма учёным пришлось выбирать между этими двумя произведениями. В итоге они остановились на Книге

Юбилеев, потому что, во-первых, она наиболее коррелирует с Торой Моисея и без неё все неканонические книги представляли бы собой такие жанры, как пророчество, история, мудрость и хваление, но не законодательный жанр. Во-вторых, Книга Еноха существенно восполнила бы апокалиптический жанр, однако он и так хорошо представлен Четвёртой книгой Ездры, поэтому при выборе пришлось отказаться от Первой книги Еноха (р. XXIX). Благодаря наполнению контента по жанровому признаку, образовалась следующая структура рецензируемой книги:

- 1) закон (Книга Юбилеев);
- 2) истории и повествования (Первая книга Ездры, греческие расширения Книги Есфири, книги Товита, Иудифи, Первая, Вторая и Третья Маккавеев);
- 3) пророчества (Послание Иеремии, Книга Варуха, добавления к Книге Даниила [молитва Азарии/песнь трёх, Сусанна, Вил и Дракон], Четвёртая книга Ездры);
- 4) поэзия и мудрость (псалом 151-й, молитва Манассии, Книга Премудрости Соломона, Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова, Четвёртая книга Маккавеев).

Вторым важным моментом является отношение к Септуагинте. Этот перевод еврейского Писания на греческий язык в средиземноморской диаспоре отличается от Масоретского текста прежде всего тем, что в нём встречаются дополнительные материалы, а именно: «...греческие версии книг Даниила и Есфири включают различные дополнения, поэтому версии на греческом языке были значительно длиннее, чем на еврейском языке (а в случае Книги Даниила — на еврейском и арамейском языках), включённые в Танах. Подобным образом версия Книги Иеремии в Септуагинте (которая действительно короче еврейского текста) завершается дополнительными материалами (Посланием Иеремии и Книгой Варуха). Но большая часть вошедшего в Септуагинту — помимо того, что было включено в Еврейскую Библию, — представляла собой отдельные книги, в том числе Маккавейские, Премудрость Соломона, Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова. Действительно, практически все вошедшие сюда произведения со временем вошли в ту или иную рукопись Септуагинты (за исключением Книги Юбилеев, сохранившейся в эфиопских Библиях, и Четвёртой книги Ездры, сохранившейся в латинских Библиях)» (р. XXVII–XXVIII). Рассуждая о разном количестве книг (отличия есть и в самих книгах) в Масоретском тексте и в Септуагинте, авторы тем самым поднимают вопрос о ветхозаветном

каноне. В этом вопросе имеются два аспекта: число книг и их последовательность². Для решения этой проблемы свитки, содержащие одну

- 2 Исследователи обычно называют такую канонизацию «Канон II», подчёркивая её историческую второстепенность по отношению к «Канону I». При этом «Канон I» заключается в богослужебной рецепции, что у евреев выражалось в определении книг, которые «делают руки нечистыми», «оскверняют их». Почему же библейские книги, годные для использования на богослужениях, считались такими, которые делают руки нечистыми? Ответ отчасти находится в мишнаитском трактате *תנ"ך*, «Руки», 4, 6 (тексты из трактата приводятся из следующего ресурса: https://www.sefaria.org/Mishnah_Yadayim.4.6?lang=he&lookup=%D7%94%D6%B7%D7%99%D6%BC%D6%B8%D7%93%D6%B7%D7%99%D6%B4%D7%9D&with=Lexicon&lang2=he, а перевод на русский язык выполнен мной):

אומרים צדוקים, קובלין אינו עליכם, פרושים, שאתם אומרים, כתבי הקדש מטמאין את הַיְדִים, וְסָפְרֵי הוֹמְרִים אֵינּוּ מטמא את הַיְדִים. אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן בֶּן זַכַּי, וְכִי אֵין לָנוּ עַל הַפְּרוּשִׁים אֶלָּא זֶה בְּלִבְדִּי. הֲרֵי הֵם אֹמְרִים, עֲצָמוֹת תָּמוֹר טְהוֹרִים וְעֲצָמוֹת יוֹחָנָן כֶּהֵן גְּדוֹל טְמֵאִים. אָמְרוּ לוֹ, לְפִי חֲבָתוֹ הִיא טְמֵאָתוֹ, שְׁלֹא יַעֲשֶׂה אָדָם עֲצָמוֹת אֲבִיו וְאִמּוֹ תִּי רְנֹדוֹת. אָמַר לָהֶם, אִף כְּתָבֵי הַקְּדָשׁ לְפִי חֲבָתוֹ הִיא טְמֵאָתוֹ, וְסָפְרֵי הוֹמְרִים, שְׁאֵינּוּ חֲבִיבִין, אֵינּוּ מְטַמְּאִין אֶת הַיְדִים:

«Саддукеи говорят: “Мы упрекаем вас, фарисеи, за то, что вы говорите, что Священное Писание делает руки нечистыми, а книги Гомера не делают руки нечистыми”. Сказал Раббан Йоханан бен Заккай: “И что нет у нас ничего против фарисеев, кроме этого? Вот они говорят, что кости осла чистые, а кости Йоханана первосвященника нечистые”. [Саддукеи] сказали ему: “По причине почитания их они нечистые, чтобы никто не сделал ложки из костей своего отца или матери своей”. [Раббан Йоханан бен Заккай] сказал им: “Также и Священное Писание по причине почитания его нечистое, а книги Гомера, которые не являются почитаемыми, не делают руки нечистыми».

Итак, раввинат называл библейские книги, используемые на богослужениях, нечистыми, сквернящими руки лишь для того, чтобы к ним было особо трепетное отношение. При этом есть много условий, каковыми эти свитки должны быть, но ключевые из них обретаются в том же трактате (4, 5):

לְעוֹלָם אֵינּוּ מְטַמְּאִין, עַד שֶׁיִּכְתְּבוּן אֲשׁוּרִית, עַל הָעוֹר, וּבְכִיּוֹ:

«До тех пор [Священное Писание] не будет делать руки нечистыми, пока оно не будет написано ассирийским [квадратичным, арамейским] шрифтом, на пергаменте и чернилами».

Очевидно, что здесь речь не идёт о том, чтобы признать определённые книги принципиально каноничными, то есть заслуживающими право вообще быть в Танахе («Канон I»), потому что в таком случае все перечисленные условия были бы неважными, то есть шрифт и материалы для письма. Более того, цитаты из этих книг, встречающиеся в небиблейских книгах, тоже признавались бы каноничными. Но иудейские учителя говорят о богослужении, где все обозначенные «мелочи» имеют большой вес. Подробнее о «Каноне I» и «Каноне II», а также о неканонических книгах Ветхого Завета см. в следующих статьях: *Lange A. 1.1.2.1. The History of the Jewish Canon (part of 1. Overview Articles – 1.1. Introduction – 1.1.2. Canonical History of the Hebrew Bible) // Textual History of the Bible. The Hebrew Bible. Vol. 1A: Overview Articles / ed. by A. Lange and E. Tov. Leiden; Boston (Mass.), 2016. (Textual History of the Bible; 1A). P. 36–47; Idem. 1.1.1 The Canonical*

или несколько библейских книг, не помогут. Пролить свет на неё может лишь кодекс, который представляет собой переплетённый манускрипт и сильно напоминает современную книгу (это позволяло поместить все известные, признанные и нужные библейские писания в одном экземпляре). «К счастью, — пишут Дж. Клаванс и Л. М. Уиллс, — сохранилось значительное число крупномасштабных полных (или почти полных) рукописей Септуагинты (начиная с IV и V вв. н. э.): Александрийский, Синайский и Ватиканский кодексы <...> Эти рукописи носят христианский характер и включают в себя также Новый Завет. В результате мы не можем с уверенностью сказать, какой могла быть еврейская Септуагинта. У нас, конечно, нет данных о том, что дохристианские евреи создавали крупномасштабные кодексы, подобные тем, которые позже создавались христианами; в самом деле, библейский кодекс представляется христианским изобретением» (р. XXVIII). Из этих слов следует, что до нашего времени не дошли материальные доказательства — кодексы, которые, будучи составлены иудеями, отражали бы их понимание канона Септуагинты³. Таким образом, канон Септуагинты по материальным данным был определён христианами IV–V вв., он и сохранил неканонические книги, а также неканонические добавления к каноническому писанию Ветхого Завета. Следовательно, в рецензируемой книге частое именование Септуагинты христианской (по крайней мере, из-за канона) представляется вполне справедливым⁴.

Итак, после освещения некоторых ключевых моментов наступило время вкратце описать и охарактеризовать структуру «Еврейских

Histories of the Jewish Bible and the Christian Old Testament with Special Attention to the Deuterocanonical Books — A Synthesis (part of 1. Overview Articles — 1.1. The Canonical Histories of the Deuterocanonical Texts) // Textual History of the Bible. The Deuterocanonical Scriptures. Vol. 2A: Overview Articles / ed. by F. Feder and M. Henze. Leiden; Boston (Mass.), 2019. (Textual History of the Bible; 2A). P. 5–112.

- 3 То есть «Канона II», представляющего собой точное количество и порядок книг ветхозаветной Библии.
- 4 Вопрос о том, осуществлялась ли христианами, помещающими, условно говоря, под одной обложкой Ветхий и Новый Завет, гармонизация Писания, особенно относительно мессианства, остаётся дискуссионным, однако у нас нет аргументов, чтобы отвергать вероятность хотя бы частичной гармонизации. Эти и многие другие проблемы, а также самая современная полная библиография по Септуагинте отражены в недавно увидевшем свет переводе с европейского языка: *Дориваль Ж., Арль М., Мюнник О.* Греческая Библия Септуагинта. От эллинистического иудаизма до раннего христианства / пер. с франц. яз. и предисл. свящ. А. Зиновкина. Сергиев Посад, 2023. (Корпус христианских текстов и исследований: Приложение к журналу «Библия и христианская древность»; 6. Библейские тексты и исследования; Библистика; 1 (1)).

аннотированных Апокрифов». Вслед за содержанием мы видим алфавитный список неканонических книг, перечень богословских, исторических, географических и философско-культурных комментариев, которые помещаются в книге на полях, боковых панелях и выделяются не только шрифтом, но и серым фоном, также издание содержит карты, таблицы и диаграммы. (Все они имеют ключевую страничную индексацию.) Завершает вводную часть список сокращений и два предисловия. Затем перед нами предстаёт основная часть, которая делится на два больших раздела: неканонические книги (их состав и порядок смотрите выше) и эссе. Последние тоже делятся надвое, поскольку эссе направлены на изучение социального контекста и неканонических книг в иудейской жизни. Для того чтобы читатель лучше понимал, о чём идёт речь, перечислим темы эссе.

I. Социальный контекст:

- 1) Вавилонский и Персидский периоды: история и культура;
- 2) Эллинистический период: история и культура;
- 3) Римский период;
- 4) древнее еврейское сектанство;
- 5) археология иудаизма Второго Храма;
- 6) Хасмонейское государство и древний еврейский национализм;
- 7) канон;
- 8) Септуагинта;
- 9) свитки Мёртвого моря;
- 10) Пешитта и сирийский библейский контекст;
- 11) неканонические книги в раввинистической литературе;
- 12) неканонические книги в средневековой еврейской литературе;
- 13) Премудрость в неканонических книгах;
- 14) литературные подходы к неканоническим книгам;
- 15) невероятно расширяющаяся Библия: от рукописей Мёртвого моря до Хайле Селассие.

II. Неканонические книги и иудейская жизнь:

- 1) Тора, Закон и заповеди;
- 2) молитва в неканонических книгах;
- 3) Ханукка в неканонических книгах;
- 4) еврейские герои и неканонические книги;
- 5) пол (gender);
- 6) еврейское богословие и неканонические книги;
- 7) зло и грех;

- 8) еврейская идентичность в неканонических книгах;
- 9) правда и ложь в неканонических сказаниях (Apocryphal Tales).

Завершают книгу: общая хронография, хронологическая таблица правителей, библиография древних текстов и дополнительных источников (разделена тематически), глоссарий и общий индекс. Последний неудобен тем, что в нём вся информация перемешана, хотя лучше было бы разделить её, например, на персоналии, географический, тематический и тому подобные индексы, а также явно не хватает индекса мест Священного Писания.

Говоря о первой части «Еврейских аннотированных Апокрифов» (собственно, неканонические книги), хочется отметить, что каждая из них предваряется вступительной статьёй, где анализируются ключевые исагогические темы. Причём один и тот же специалист (а для каждой книги он свой, это коллективно-собрательный труд) пишет статью, осуществляет перевод неканонической книги на английский язык, а также снабжает перевод пространными филологическими, историческими, экзегетическими и тому подобными комментариями. Отметим, что при переводе львиная доля внимания уделяется сохранившимся еврейским и арамейским свидетельствам неканонических книг, чем подчёркивается, что почти все они имели еврейский *Vorlage*, а даже те, которые изначально были написаны в диаспоре, всё равно сочинены евреями под влиянием не только мировоззренческих, богословских и философских традиций своего времени, но прежде всего Священного Писания. Так, например, о подходах к переводу Книги Юбилеев нам сообщается, что, во-первых, её перевод, хотя и ориентировался на существующие, но представляет собой сильно модифицированную версию последних. Во-вторых, использовано наиболее современное критическое издание текста (который в данном случае выполнен через семьдесят шесть лет после перевода на английский язык). В-третьих, приоритет отдаётся еврейским и арамейским свидетельствам, пусть и фрагментарно сохранившимся. Так, Книга Юбилеев полностью сохранилась на геэзе (классическом эфиопском языке), но фрагментарно — и в Кумране. Вот почему «когда еврейский язык доступен для данного текста благодаря свиткам Мёртвого моря и, таким образом, отличается от эфиопского, то новый перевод имеет тенденцию отражать иврит, чтобы создать, насколько это возможно, впечатление о языке сочинения, как оно бытовало в древнем иудаизме» (р. 5).

Стоит обратить внимание читателей на высокий профессионализм авторов эссе, которые сумели довольно-таки кратко и по существу

осветить важные темы, погружающие нас в исторический, социокультурный и идеологический контекст написания и бытования неканонических книг Ветхого Завета. При этом нам хотелось бы, чтобы авторы в эссе (а желательно, и в исагогических статьях и комментариях к переводу) побольше ссылались на современные исследования и чтобы библиографический список в конце всей книги был куда объёмнее, как, в частности, это сделано во втором томе (А, В и С) «Текстовой истории Библии»⁵, где в каждой статье встречается множество ссылок на исследовательские труды, а после них даны пространственные библиографии по тематике статьи. С другой стороны, это существенно увеличило бы объём работы, из-за чего пришлось бы делить её, как минимум, на два тома. Так что постоянные референции к ключевым источникам можно считать вполне достаточными. Кроме того, у каждого из авторов рецензируемой книги имеется множество трудов, поэтому при желании можно узнать об области их научных интересов подробнее, а также получить ответы на вопросы из их статей и книг.

Наконец, отметим один существенный недостаток. Так, псалом 151-й авторы включили в данную книгу на основании того, что он сохранился и в рукописях Мёртвого моря⁶, и в Септуагинте. Однако они не посчитали нужным не только перевести и прокомментировать ещё два неканонических псалма из свитков Мёртвого моря, которые в сирийской Церкви Востока считаются 154-м⁷ и 155-м⁸ псалмами, о чём Дэвид А. Ламберт упоминает лишь вскользь: «Он [151-й псалом. — *диак. Н. Ш.*] также появляется вместе с рядом дополнительных псалмов о Давиде на сирийском и некоторых других древних христианских языках (см.: “Пешитта и сирийский библейский контекст”, р. 588–592)» (р. 385). В самой статье, куда нас перенаправил Д. А. Ламберт, Наоми Колтун-Фромм сообщает, что в сирийской Псалтири сохранились ещё 151–155-й псалмы, а среди свитков Мёртвого моря (правда, не уточняется, где именно) были найдены 151, 154, 155-й псалмы. При этом «сирийская версия основана на греческом языке LXX, что, в свою очередь, является сокращением псалмов 151А и 151Б, найденных в свитках Мёртвого моря (см.: “Свитки

5 Полное название: *Textual History of the Bible. The Deuterocanonical Scriptures*. Об этом томе, а также обо всём проекте можно подробнее ознакомиться на сайте издательства «Brill»: <https://brill.com/display/serial/THB>.

6 В исагогической статье написано лишь, что это 11QPs^a (*Lambert D. A. Psalm 151 // The Jewish Annotated Apocrypha*. P. 385), однако лучше было бы написать подробнее, чтобы исследователи знали, на какую главу и стихи рукописи обращать внимание: 11QPs^a XXVIII, 3–14.

7 11QPs^a XVIII, 1–16; 4QApocryphal Psalm; 4Q448Prayer A:5–10.

8 11QPs^a XXIV, 3–17.

Мёртвого моря”, р. 581–588). Сирийская традиция даёт очень специфические контекстуальные отсылки на каждый псалом, привязывая песни Давида к определённым моментам его карьеры: так, псалом 151-й был написан, когда Давид встретился с Голиафом, а 152-й и 153-й после того, как он сразился со львом и волком. Согласно этой традиции, псалмы 154-й и 155-й были написаны Езекией, когда он столкнулся с ассирийской осадой. Эти заглавия не сохранились на иврите, но они также могут быть более поздними дополнениями. В любом случае, они обеспечивают литературный и псевдоисторический способ чтения и понимания этих псалмов» (р. 592). Процитированной информации явно маловато для того, чтобы понять среди каких сирийцев существовали переводы указанных псалмов. Можно подумать, что все они наличествуют в ветхозаветной Пешитте, но там нет даже 151-го псалма, который обретается в Сиро-Гексаплах, западносирийском и восточносирийских манускриптах. При этом надо отметить, что лишь в Церкви Востока сохранились псалмы со 152-го по 155-й, которые, насколько нам известно, не представлены западносирийской традицией. Псалом 151-й действительно отличается от кумранской версии, но в то же время 154-й и 155-й вполне соответствуют ей, поэтому, по нашему скромному мнению, стоило включить переводы последних двух псалмов с еврейского и сирийского в данную книгу. Также было бы неплохо перевести и прокомментировать 152-й и 153-й псалмы с сирийского несмотря на то, что они пока не обнаружались в свитках Мёртвого моря (что не доказывает, что их не было, особенно ввиду того, что многие рукописи сохранились фрагментарно, а многие и вовсе утрачены). Ведь если два псалма имеют явное еврейское происхождение, то и два других вполне могли бы его иметь⁹. Очевидно, что при публикации псалмов со 151-го по 155-й рецензируемая книга лишь выиграла бы.

Тем не менее «Еврейские аннотированные Апокрифы» представляются весьма важным достижением для изучения библейской текстологии, литературы Второго Храма, да и библеистики в целом. Значимость книги обусловлена не только исагогическими статьями, переводами неканонических Писаний из последних критических изданий, а также обильными комментариями, но и эссе, благодаря которым читатель может глубже проникнуть в ту эпоху, когда циркулировали иудейские сочинения, постараться понять причины и особенности их создания,

9 Несколько подробнее о сирийских неканонических псалмах см.: *Шаблевский Н., диак.* Письмо 47 Мәр Тимофея I, католикоса Церкви Востока // Библия и христианская древность. 2023. № 3 (19). С. 54–57.

а также узнать, что многие из неканонических книг с радостью были восприняты древними христианами, как, впрочем, и иудейские апокрифы, но это уже другая тема.

Диакон Николай Шаблевский

Источники

Mishnah Yadayim. [Электронный ресурс]. URL: https://www.sefaria.org/Mishnah_Yadayim.4.6?lang=he&lookup=%D7%94%D6%B7%D7%99%D6%BC%D6%B8%D7%93%D6%B7%D7%99%D6%B4%D7%9D&with=Lexicon&lang2=he (дата обращения 24.01.2024).

The Jewish Annotated Apocrypha: New Revised Standard Version / ed. by J. Klawans and L. M. Wills. Oxford; New York (N. Y.): Oxford University Press, 2020.

Литература

Дориваль Ж., Арль М., Мюнник О. Греческая Библия Септуагинта. От эллинистического иудаизма до раннего христианства / пер. с франц. яз. и предисл. свящ. А. Зиновкина. Сергиев Посад: МДА, 2023. (Корпус христианских текстов и исследований: Приложение к журналу «Библия и христианская древность»; т. 6. Библейские тексты и исследования; Библиистика; т. 1 (1)).

Шаблевский Н., диак. Письмо 47 Мάρ Тимофея I, католикоса Церкви Востока // Библия и христианская древность. 2023. № 3 (19). С. 38–71.

Lange A. 1.1.2.1. The History of the Jewish Canon (part of 1. Overview Articles — 1.1. Introduction — 1.1.2. Canonical History of the Hebrew Bible) // Textual History of the Bible. The Hebrew Bible. Vol. 1A: Overview Articles / ed. by A. Lange and E. Tov. Leiden; Boston (Mass.): Brill, 2016. (Textual History of the Bible; vol. 1A). P. 36–47.

Lange A. 1.1.1 The Canonical Histories of the Jewish Bible and the Christian Old Testament with Special Attention to the Deuterocanonical Books — A Synthesis (part of 1. Overview Articles — 1.1. The Canonical Histories of the Deuterocanonical Texts) // Textual History of the Bible. The Deuterocanonical Scriptures. Vol. 2A: Overview Articles / ed. by F. Feder and M. Henze. Leiden; Boston (Mass.): Brill, 2019. (Textual History of the Bible; vol. 2A). P. 5–112.

Textual History of the Bible. [Электронный ресурс]. URL: <https://brill.com/display/serial/THB> (дата обращения 24.01.2024).